

99-1 大葉大學 完整版課綱

基本資訊

課程名稱	日語翻譯(一)	科目序號 / 代號	1861 / JLF3007
開課系所	應用日語學系	學制 / 班級	大學日間部3年1班
任課教師	陳俊廷	專兼任別	兼任
必選修 / 學分數	選修 / 2	畢業班 / 非畢業班	非畢業班
上課時段 / 地點	(四)78 / J112	授課語言別	中文

課程簡介

本課程主要在教授學生將日語轉化成中文的技巧

一方面加強學生對日語正確的解讀

一方面藉由實際翻譯及討論

使學生能正確而流暢地翻譯文章

課程大綱

本學期主要使用短篇文章

文章內容會多元化

講解的內容主要是翻譯的技巧

基本能力或先修課程

中級日文程度

課程與系所基本素養及核心能力之關連

基礎日語會話能力

基礎日語聽解能力

成績稽核

教科書(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
無參考教科書				

參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
----	----	----	-----	-----

上課進度		分配時數(%)				
週次	教學內容	講授	示範	習作	實驗	其他
1	課程說明與翻譯概論	100				
2	翻譯與權力 歌詞的翻譯					
3	增譯					
4	減譯					
5	明譯					
6	含譯					
7	反譯					
8	改序譯					
9	拆譯					
10	併譯					
11	長句翻譯					
12	順述型					
13	包孕型					
14	交錯型					
15	被動式的翻譯					
16	使役式的翻譯					
17	總複習					
18	總複習					